



Conhecimentos do Alemão
de crianças pré-escolares
Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Questionário aos pais
Elternfragebogen

PORTUGUÊS (Portugiesisch)

Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel für das Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung für Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie; Fakultät für Psychologie; Universität Basel; 2013

Stadt Wil
Departement Soziales, Jugend und Alter
Fachstelle frühkindliche Bildung, Betreuung und Erziehung
Poststrasse 10
9500 Wil
071 913 53 23

Wil, Januar 2019

Persönliche Angaben zum Kind

Bitte geben Sie die persönlichen Angaben zu Ihrem Kind und Ihre Telefonnummer an.

Vorname: _____


Name: _____

Geburtsdatum des Kindes: _____

Telefonnummer der Eltern: _____


Adresse der Eltern: _____

Dicas de como preencher o Questionário

- Os senhores devem responder as perguntas de acordo com a verdade. Suas respostas devem ser baseadas em sua vivência diária com a criança. De acordo com nossa experiência, dessa forma é possível identificar precisamente o grau de conhecimento da língua que sua criança possui.
- Respondam por favor as perguntas a seguir, de forma a corresponder da melhor maneira à sua criança e aos senhores. Não existe resposta correta ou errada.
- Se o sinal for este , cruze o que corresponde.
- Depois do sinal  pedimos aos senhores para escrever sua resposta.
- No questionário se usa os termos *Mãe* e *Pai*. Com isto estão sendo referidos: os pais e outras pessoas que tenham relacionamento familiar com a criança (pais adotivos, padastros, madrastas etc.).

Suas respostas serão tratadas com sigilo.

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Sie müssen die Fragen wahrheitsgetreu beantworten. Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf das Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt jeweils nicht eine falsche oder richtige Antwort.
- Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber hin zu schreiben.
- Im Fragebogen werden die Begriffe *Mutter* und *Vater* verwendet. Damit sind die Eltern oder andere nahe Bezugspersonen des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

Ihre Antworten werden vertraulich behandelt.

Nome da Criança:

Name des Kindes:

1. Qual é a Língua materna de sua criança? (Língua que a criança fala mais frequentemente)
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



2. Sua criança fala outros línguas?
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Não
Nein

Sim, quais:
Ja, welche: 

3. A sua família fala constantemente o Alemão, ou outra língua?
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Só Alemão ou dialeto Suíço → Seguir na pergunta 18
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

Principalmente Alemão ou dialeto Suíço
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Metade-metade
Teils-teils

Principalmente outra língua
Meistens eine andere Sprache

Só outra língua
Ausschliesslich eine andere Sprache

→ No caso de se falar exclusivamente o Alemão e o dialeto Suíço em sua família, por favor respondam a partir da pergunta 18 em diante. Dessa forma se completam os principais valores estatísticos.
Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. Em qual idioma a mãe conversa normalmente com a criança?
Welche Sprache spricht **die Mutter** normalerweise mit dem Kind?



5. Em qual idioma o pai conversa normalmente com a criança?
Welche Sprache spricht **der Vater** normalerweise mit dem Kind?



6. Como os senhores avaliam seus próprios conhecimentos em Alemão?
Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

Mãe
Mutter

Nada
Nicht vorhanden

Pouco
Gering

Médio
Mittel

Bom / Língua materna
Gut / Muttersprache

Pai
Vater

Nada
Nicht vorhanden

Pouco
Gering

Médio
Mittel

Bom / Língua materna
Gut / Muttersprache

7. Sua criança **compreende** o Alemão?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- Não
Nein
- Sim, um pouco
Ja, ein wenig
- Sim, mais ou menos
Ja, ziemlich gut
- Sim, muito bem
Ja, sehr gut

8. Sua criança **fala** o Alemão?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- Não
Nein
- Sim, um pouco: Algumas palavras, como por exemplo: „Auto”, „Hund”, „Apfel”
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Sim, mais ou menos: Frases simples como por exemplo: „Ball spielen”, „ins Bett gehen”
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Sim, muito bem: Fluentemente; A criança sabe se comunicar em Alemão sem dificuldades.
Ja, sehr gut: fliessend; Das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. Desde quando sua criança fala o Alemão?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- Minha criança ainda não fala o Alemão
Es spricht noch kein Deutsch.
- Há alguns meses
Seit einigen Monaten
- Há mais ou menos um ano
Seit ungefähr einem Jahr
- Há vários anos
Seit mehreren Jahren

10. Com que frequência a sua criança relata algo **em Alemão** (por exemplo: aos parentes, conhecidos, vizinhos)?

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas **auf Deutsch** (z.B. Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)?

- Nunca
Nie
- Raramente
Selten
- Algumas vezes
Manchmal
- Muitas vezes
Oft

11. A sua criança faz perguntas **em Alemão**? (por exemplo: „Wo ist der Ball?”, „Was ist das?“)

Stellt Ihr Kind Fragen **auf Deutsch**? (zum Beispiel: Wo ist der Ball? Was ist das?)

- Nunca
Nie
- Raramente
Selten
- Algumas vezes
Manchmal
- Muitas vezes
Oft

12. Sua criança conhece e usa as seguintes palavras em Alemão?
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

Essen



- Não
Nein
- Sim
Ja

schneiden



- Não
Nein
- Sim
Ja

schlafen



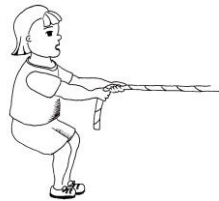
- Não
Nein
- Sim
Ja

Velo / Fahrrad fahren



- Não
Nein
- Sim
Ja

ziehen



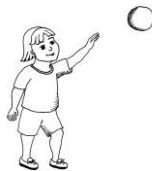
- Não
Nein
- Sim
Ja

kochen



- Não
Nein
- Sim
Ja

werfen



- Não
Nein
- Sim
Ja

schreiben



- Não
Nein
- Sim
Ja

trinken



- Não
Nein
- Sim
Ja

rennen



- Não
Nein
- Sim
Ja

- Eu não sei dizer ao certo quais são as palavras que a minha criança conhece em Alemão.
 Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. A sua criança compreende estas perguntas em Alemão?
 Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

➤ „Wo ist das Fenster?“

- Não
Nein

- Eu não sei dizer.
 Das kann ich nicht einschätzen.

- Sim
Ja

➤ „Was ist dein Lieblingsessen?“

- Não
Nein

- Eu não sei dizer.
 Das kann ich nicht einschätzen.

- Sim
Ja

➤ „Wie gross bist du?“

- Não
Nein

- Eu não sei dizer.
 Das kann ich nicht einschätzen.

- Sim
Ja

14. Com que frequência a sua criança tem contato com **crianças que falam o Alemão** na vizinhança, com conhecidos ou parentes?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Kindern** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Raramente
Selten
- 1 vez por semana
Einmal wöchentlich
- Várias vezes por semana
Mehrmals wöchentlich
- Diariamente
Täglich

15. Com que frequência a sua criança tem contato com **adultos que falam o Alemão** na vizinhança, com conhecidos ou parentes?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Erwachsenen** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Raramente
Selten
- 1 vez por semana
Einmal wöchentlich
- Várias vezes por semana
Mehrmals wöchentlich
- Diariamente
Täglich

16. Com que frequência a sua criança assiste a programas de TV **na língua Alemã** (ou DVDs em Alemão)?

Wie häufig schaut Ihr Kind **deutschsprachige** Fernsehsendungen (oder deutschsprachige DVDs)?

- Raramente
Selten
- 1 vez por semana
Einmal wöchentlich
- Várias vezes por semana
Mehrmals wöchentlich
- Diariamente
Täglich

17. Sua criança conhece histórias **em Alemão** (canções ou rimas)?

Kennt Ihr Kind **deutschsprachige** Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Não
Nein
- 1–3 histórias
1-3 Geschichten
- 5–10 histórias
5-10 Geschichten
- Mais que 10 histórias
Mehr als 10 Geschichten

18. A sua criança visita atualmente uma instituição de língua Alemã?
Besucht Ihr Kind **zurzeit** eine deutschsprachige Einrichtung?

Sim (Mês/Ano)
Ja (Monat/Jahr)
Desde quando?
Seit wann?

Nome da instituição / Família do dia:
Name der Einrichtung / Tagesfamilie:


Endereço:
Adresse:

Número de horas por semana:
Anzahl Stunden pro Woche:

Não
Nein
Minha criança não frequenta nenhuma instituição de língua alemã.
Mein Kind besucht keine deutschsprachige Einrichtung.

19. Observações gerais (por exemplo em relação ao questionário, ao conhecimento de sua criança na língua, à frequência em uma instituição de língua alemã etc.)

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Einrichtung usw.)




.....

.....

.....

Com sua assinatura os senhores confirmam que preencheram o questionário de acordo com a verdade.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Local / Data:
Ort / Datum: 

Assinatura:
Unterschrift: 